Diacronia e sincronia delle poliremiatiche con struttura preposizionale: un'analisi su corpora

Vittorio Ganfi[1], Valentina Piunno[2]

Parole chiave: sintagmi preposizionali, unità lessicali complesse, grammaticalizzazione, italiano antico e contemporaneo

Questo lavoro si colloca nell'ambito degli studi sul lessico, a partire dall'analisi di corpora di italiano. In particolare, si intende chiarire le dinamiche di lessicalizzazione e grammaticalizzazione che hanno condotto alla formazione di poliremiatiche con la struttura di sintagmi preposizionali in italiano contemporaneo, a partire dall'analisi delle configurazioni nelle fasi più antiche di lingua. Tra le poliremiatiche con forma di sintagma preposizionale, si annoverano unità eterogenee sia in termini strutturali sia in termini funzionali (Giacalone Ramat 1994; Casadei 2001; Voghera 1994; 2004; Veland 2011; Ganfi e Piunno 2017; Piunno e Ganfi 2019; 2021). Già nelle fasi più antiche di lingua sono infatti attestate strutture con funzione avverbiale (1a), aggettivale (1b), preposizionale (1c) e congiunzionale (1d).

In italiano contemporaneo si attestano usi numerosi (sia per frequenza di impiego sia per tipi diversi di configurazione) di poliremiatiche con funzione avverbiale (2a), aggettivale (2b), preposizionale (2c) e congiunzionale (2d).

Nell'analisi proposta si intende (a) fornire un quadro rappresentativo delle configurazioni nelle due fasi di lingua, (b) chiarire il rapporto diacronico tra configurazioni dell'italiano antico e quelle contemporanee che impiegano gli stessi lessemi, (c) mettere in luce le divergenze generali tra il sistema delle poliremiatiche con struttura di sintagma preposizionale nelle due fasi di lingua. Con lo scopo di raccogliere una collezione rappresentativa delle diverse configurazioni in italiano antico, verranno prese in considerazione le locuzioni con struttura preposizionale presenti nel corpus *OVI*[3]. Queste verranno distinte in relazione alla loro forma (struttura sintagmatica, tipo di preposizione e lessemi impiegati) e alla loro funzione (avverbiale, aggettivale, preposizionale o congiunzionale). Per ogni tipologia di funzione verranno prese in considerazione le proprietà distribuzionali, avvalendosi dei dati sintagmatici ricavabili dall'analisi dei contesti d'impiego attestati nel corpus.

[1] Università degli Studi Internazionali di Roma.
[2] Università degli Studi Roma Tre.
[3] Il corpus testuale dell'*OVI* (Corpus Opera del Vocabolario Italiano) raccoglie testi di italiano antico a partire dal IX fino al XV secolo, e contiene 2.386 testi per 23.858.719 parole (occorrenze). Il corpus è interrogabile in rete attraverso l'interfaccia *GATTOweb* (http://gattoweb.ovi.cnr.it/(S(qa5yiaylywtnih55uxz0vkrp))/CatForm01.aspx).

Per l'italiano contemporaneo, le configurazioni preposizionali verranno estratte attraverso l'impiego del corpus *Italian web 2016*[4]. Parallelamente a quanto fatto per l'italiano antico, verranno distinte in relazione alle proprietà formali e alla funzione, e verranno analizzate le proprietà sintagmatiche delle configurazioni, sfruttando le occorrenze nel corpus. Infine, nell'analisi della trafila diacronica che ha condotto alle configurazioni contemporanee, verrà analizzata l'evoluzione storica delle diverse funzioni, ipotizzando l'esistenza di un percorso storico che ha portato alla diversificazione funzionale del sistema delle poliremathiche preposizionali in italiano.

Esempi

(1)

a. SP avverbiale: *a un colpo* 'con una sola mossa, contemporaneamente'
   Alcuna contrada fu, che pericolò tutta *a un colpo*. (Pistole di Seneca, a. 1325? (fior.), 91, pag. 269.37)
b. SP aggettivale: *d'avanzo* 'superfluo; non richiesto, non opportuno'
   però che s'io domandassi per l'uso per sè, o per la proprietade securtadi, queste domande sarebbono *d'avanzo*, e per conseguente inlicita. (Ottimo, Inf., a. 1334 (fior.), c. 17, proemio, pag. 311.16)
c. SP preposizionale: *d'arrassu di* 'a distanza di'
   li Epidauri introdusseru li messagi di li Rumani in lu templu di Esculapiu qui era *d'arassu* di la lur citati V milya… (Accurso di Cremona, 1321/37 (mess.), L. 1, cap. 6, vol. 1, pag. 41.15)
d. SP congiunzionale: *al tempo che* 'al tempo in cui'
   Pagati s. xxij Iacopo Ambrusi *al te[m]po che* andò nel'oste. (Doc. pist., 1240-50, framm. 1, pag. 60.12)

(2)

a. SP avverbiale: *a tempo*
   Lo scoppio della guerra non è stato contrastato *a tempo* e nei modi debiti.
b. SP aggettivale: *a mano*
   capaci di ispezionare bagagli *a mano* e da stiva
c. SP preposizionale: *da parte di*
   Come sempre ottimo cibo, camere pulite e cordialità *da parte di* tutto lo staff!
d. SP congiunzionali: *dal momento che*
   Ho elencato i codici in blu *dal momento che* sono proprio di questo colore sulle targhe

[4] Il corpus *Italian Web 2016* (itTenTen16) raccoglie testi di italiano contemporaneo estratti dal web nel 2016. Il corpus, che contiene 4.9 miliardi di parole, è interrogabile attraverso la piattaforma *Sketch Engine* (https://app.sketchengine.eu/).

Riferimenti bibliografici

Casadei, Federica. 2001. ‘Le locuzioni preposizionali. Struttura lessicale e gradi di lessicalizzazione’, Lingua e Stile 36(1): 21-36.

Ganfi, Vittorio / Piunno, Valentina. 2017. ‘Preposizioni complesse in italiano antico e contemporaneo. Grammaticalizzazione, schematismo e produttività’, *Archivio Glottologico Italiano*. CII (2): 184-204.

Giacalone Ramat, Anna. 1994. ‘Fonti di grammaticalizzazione. Sulla ricategorizzazione di verbi e nomi come preposizioni’. In Cipriano, Palmira / Di Giovine, Paolo / Mancini, Marco (a cura di) Miscellanea di studi linguistici in onore di Walter Belardi. Roma, Il Calamo: vol. II, 877-896.

Piunno, Valentina / Ganfi, Vittorio. 2019. ‘Usage-based account of Italian Complex Prepositions denoting the Agent’, *Revue Romane,* 54(1): 141-175.

Piunno, Valentina / Ganfi, Vittorio. 2021. ‘Synchronic and diachronic analysis of prepositional multiword modifiers across Romance languages’, *Lingvisticae Investigationes*, 43 (2): 352-379.

Veland, Reidar. 2011. ‘Le locuzioni preposizionali *a(d) opera di, per opera di, per mano di* in italiano contemporaneo: funzionamento sintattico e proprietà semantiche’, Zeitschrift für romanische Philologie 128(3): 537-552.

Voghera, Miriam. 1994. ‘Lessemi complessi: percorsi di lessicalizzazione a confronto’, Lingua e Stile 29(2): 185-214.

Voghera, Miriam. 2004. ‘Polirematiche’. In Grossmann, Maria / Rainer, Franz (a cura di), La formazione delle parole in italiano. Tübingen, Max Niemeyer Verlag: 56-69.